NOUVELLES

BULLETIN DE L'UNION DES FRANÇAIS DE L'ETRANGER EN ONTARIO

Box 213, Adelaide St. Station, Toronto, Ont. M5C 2J1

HIVER 1985 1986 **No 13**

CANDIDATURES, S.V.P.!

Notre actuel Conseil a été élu en mars 1984 pour une durée de deux ans. Son mandat arrive donc à expiration et ses quinze sièges sont tous renouvelables. A cette fin, une élection aura lieu lors de notre assemblée générale du 6 mars.

Tout membre de notre section de l'Ontario est éligible; la procédure à suivre est des plus simples: il suffit de faire acte de candidature (par écrit, par téléphone ou de vive voix) auprès de notre président ou de notre secrétaire générale. Les candidatures seront acceptées jusqu'à 20 h, le soir de l'assemblée générale.

Soyez nombreux à vous mettre au service de notre communauté!

UN BILAN APRÈS DEUX ANS DE TRAVAIL

L'actuel conseil de la section de l'Ontario de l'U.F.E. a été élu pour deux ans le 8 mars 1984 et a toujours compté depuis cette date 14 ou 15 membres, ce qui lui a permis de se répartir les tâches en continuant le travail en comités. Avant son renouvellement à la prochaine assemblée générale (à laquelle vous être cordialement invités), il semble opportun de faire le bilan.

Le travail commencé par le précédent **comité scolaire** s'est poursuivi et les classes du premier degré et du premier cycle du second degré de la **Toronto French School** — ou École française de Toronto — ont été finalement reconnues par le ministère français de l'Éducation. Ses membres ont régulièrement participé aux réunions de la commission des bourses scolaires au Consulat de France — toutes les bourses demandées en 1984 ont été accordées. A noter également, l'ouverture d'une école Montessori française à partir de septembre 1985 (voir article spécial dans ce même bulletin).

Le **comité culturel** a toujours à son actif de nombreuses activités. Nous avons traditionnellement le bal du 14 juillet, organisé chaque année en collaboration avec d'autres associations regroupant des francophones. Ce bal fut une réussite en 1984 à Fort York avec un nombre record de participants, tout comme en 1985 où les descendants des sans-culottes se sont retrouvés — qui l'eût cru! — au "Palais Royal", en bordure du Lac Ontario dans une véritable atmosphère de bal musette avec une excellente animation.

Monsieur de Leusse, président de l'U.F.E. de Paris, de passage à Toronto, a présidé notre non moins traditionnelle soirée de Noël en 1984, mais nous avons rompu la tradition en 1985 en tirant les Rois le 10 janvier 1986 avec d'excellentes galettes. Ces deux soirées se sont déroulées à l'**Enoch Turner Schoolhouse,** joli bâtiment historique derrière l'Église de la Trinité, rue King.

Au printemps 1985, nous avons eu l'occasion d'échanger nos idées avec **Monique Leyrac** après son **spectacle 1900** qu'elle présentait au Théâtre du P'tit Bonheur.

Et qui pourrait oublier les pompons rouges des marins français à Toronto? L'aviso français **Commandant L'Herminier** était à Toronto en octobre 1985 et notre section a offert un vin d'honneur aux membres de son équipage.

Le **comité social** s'est trouvé lui aussi assez occupé. Il s'est chargé d'organiser les funérailles du retraité anti-

(suite page 3)

1. Les bourses pour la rentrée scolaire 1986-1987

Le volume des bourses octroyées aux enfants français résidant à l'étranger a été substantiellement augmenté en 1983. Les Français habitant l'Ontario peuvent, cette année encore, bénéficier des bourses et nous invitons les parents intéressés à s'adresser au Consulat Général de France qui pourra leur préciser les conditions de candidature et d'obtention. Dans l'état actuel des choses, seuls les enfants scolarisés à la Toronto French School peuvent obtenir ces bourses.

La date limite du dépôt des dossiers est le **15 mars 1986.**

Assemblée Générale de l'U.F.E.

jeudi 6 mars 1986
19 h. 30

Centre francophone
222 ouest Queen's Quay

Suivi d'un buffet campagnard gratuit.

CONSULAT GENERAL DE FRANCE A TORONTO

Chancellerie
Service de Presse
et d'Information
40 University Ave.
6ème étage M5J 1T1

Tél. 977-3131

Service Culturel
55 University Ave.
6ème étage M5J 2H7
Tél. 366-9663

Service Commercial
480 University Ave.
9ème étage M5J 1V2
Tél. 977-1257

BRIEF
ROTFARB
WYNBERG
CAPPE
CHARTERED
ACCOUNTANTS
COMPTABLES
AGRÉÉS

MAURICE ROTFARB, C.A.

3845 Bathurst Street, Suite 402
North York, Ontario, Canada M3H 3N2
Tel. (416) 635-9080

déménagez-vous en France?

Un déménagement international nécessite une connaissance approfondie des réglementations douanières françaises et étrangères, les dossiers à établir variant selon les pays et les motifs de déplacement.
Dans le cas de déménagements outre-mer, nous utilisons des caisses maritimes ou des transcontainers lorsque la relation envisagée le permet.
Qu'il s'effectue par route, par fer, par mer ou par air dans quelque partie du monde que ce soit, le déménagement international relève de notre compétence; nous pouvons là encore, engager notre entière responsabilité sur son bon déroulement.
Pour de plus amples informations, veuillez contacter M. Reg. Prévost au (416) 624-4454.

TORONTO - MONTRÉAL - QUÉBEC
VANCOUVER - EDMONTON - CALGARY
SASKATOON - WINNIPEG - OTTAWA

Bekins Baillargeon
Déménageurs Outremer
(416) 624-4454

CHRONIQUE DE LA DÉLÉGUÉE AU CONSEIL SUPÉRIEUR DES FRANÇAIS DE L'ÉTRANGER (C.S.F.E.)

Mme J. Villavarayan-Bardon (252-2785 & 252-7988) assurera une permanence le 1er mardi de chaque mois, de 12 h. à 15 h., au Consulat Général de France de Toronto, 40 University avenue, Toronto, ainsi que le 2ème vendredi de chaque mois, de 12 h. à 15 h., dans les bureaux de la Section Consulaire de l'Ambassade de France à Ottawa, 42 Sussex Drive, Ottawa.

UNIFER

(Union pour la retraite des Français à l'Étranger)

Cette association à but non lucratif permet aux Français expatriés de bénéficier d'un Régime Collectif de Retraite par capitalisation.

Elle a été fondée par un groupe de Caisses Mutuelles d'Assurances pour leurs sociétaires; on peut y entrer par correspondance.

Pour renseignements complémentaires s'adresser au Siège social: U N I F E R, 49, rue de Miromesnil 75008 Paris, France.

* * *

L'U.F.E. EST PRÉSENTE ET VIVANTE AU CANADA

Les sections se multiplient et multiplient leurs activités.

Nouvelles brèves des sections

OTTAWA

Après le départ en Côte d'Ivoire de son président M. Michel Rolland, **M. Jean-Luc Malherbe** a été élu président lors de l'Assemblée Générale du 6 décembre 1985.

Après un barbecue au mois de juin, de nombreux déjeuners et le bal du 14 juillet, un "brunch" est prévu pour le 16 février 1986.

ST. CATHARINES

Nos compatriotes de la Péninsule du Niagara et leur présidente **Mme Liliane Hedemann,** se sont rassemblés pour leur pique-nique annuel, en juin chez **Mme M. F. Marcie.**

Un déjeuner de Noël les a réuni en décembre chez **Mme Josette Villavarayan-Bardon** à Fisherville.

Nous sommes heureux d'apprendre, après une longue absence, le retour du professeur **René Bismuth** l'un des membres fondateurs de la section.

EDMONTON

C'est au mois de mai 1985 que "l'U.F.E. Alberta" a été créée ayant pour président, **M. Michel Bareau,** professeur à l'Université d'Alberta.

Les activités sont nombreuses. Bal du 14 juillet, réveillon de Noël, Bal du Mardi-Gras, en préparation. Le 14 janvier 1986, nos compatriotes accueillaient en **"Première"** le **Sénateur Paul d'Ornano,** en visite officielle à Edmonton, au cours d'un cocktail donné en son honneur.

C'était, en effet, la première visite officielle faite en Alberta par un sénateur français.

Mme Josette Vallavarayan-Bardon déléguée au C.S.F.E. accompagnait le Sénateur d'Ornano.

MONTRÉAL

Chez nos compatriotes du Québec

Après seulement seize mois d'existence, la section d'U.F.E. du Québec, compte déjà plusieurs centaines de membres.

L'informatisation envisagée par le président **M. Victor Balozian** pour 1986, permettra de rationaliser les diverses prestations de service offertes aux adhérents.

COMMENT CONTACTER L'UNION DES FRANÇAIS DE L'ETRANGER

(SECTION DE L'ONTARIO)

Composition du Conseil élu le 8 mars 1984

Président d'honneur :	M. Louis Vorms Consul Général de France	
Président :	M. Claude Tatilon	(225-6908)
1er vice-président :	Mlle Marie-Françoise Raffougeau	(488-4261)
2ème vice-président :	M. Jean-Gabriel Castel (Délégué au C.S.F.E.)	(489-0875)
Trésorière :	Mme Micheline Buer	(961-7554)
Trésorier-adjoint :	M. Eric Boude	(533-6883)
Secrétaire-générale :	Mlle Marie-Noëlle Maillard	(656-2074)
Secrétaire adjointe 1 :	Mme Jeanne Bryan	(922-7974)
Secrétaire adjointe 2 :	Mme Josette Villavarayan (Déléguée au C.S.F.E.)	(252-2785)
Membres :	Mme Paule-Marie Bredehoeft	(444-8710)
	Mme Simone Claveau	(488-8691)
	M. Bernard Lecerf	(535-1815)
	M. Guy Perrier	(924-1210)
	Mme Colette Stickland	(485-1775)
	Mme Annick Tonet-Tyers	(961-5469)
SECTION D'OTTAWA		
Président :	M. Jean-Luc Malherbe	(613) 744-0007
SOUS-SECTION DE ST. CATHARINES		
Président :	Mme Liliane Hedemann	(1-682-2273)

Liste et composition des sous-comités

COMITÉ D'ACCUEIL	Mme Micheline Buer Mme Colette Stickland
COMITÉ RELATIONS PUBLIQUES	M. Guy Perrier Mme Josette Villavarayan
COMITÉ CULTUREL	M. Éric Boude Mlle Marie-Françoise Raffougeau Mme Josette Villavarayan
COMITÉ DU BULLETIN	Mme Jeanne Bryan M. Bernard Lecerf
Rédaction	Mlle Marie-Françoise Raffougeau Mme Colette Stickland M. Claude Tatilon
Publicité	Mme Josette Villavarayan
COMITÉ SCOLAIRE	M. Éric Boude M. Bernard Lecerf Mme Annick Tonet-Tyers Mme Josette Villavarayan
COMITÉ SOCIAL	Mme Paule-Marie Bredehoeft M. Jean-Gabriel Castel Mme Simone Claveau Mme Colette Stickland

(suite de la page 1)

cipé dont nous nous occupions depuis un an et de dépanner un français cherchant désespérément du travail dans l'hôtellerie... Celui-ci nous donne d'ailleurs régulièrement de ses nouvelles. Le cas d'un compatriote divorcé d'avec une canadienne a mobilisé de nombreuses énergies, notamment celles de plusieurs membres de notre conseil.

Le **comité du bulletin** ne peut pas chômer, puisque c'est grâce à lui que vous recevez de nos "Nouvelles" trois fois par an. Cela représente un très gros travail pour les membres bénévoles que sont tous les membres du conseil. Aussi, si vous avez des idées... n'hésitez surtout pas à nous les communiquer. Nous souhaiterions beaucoup voir nos lecteurs participer activement à sa rédaction.

Nos **relations publiques** ont été elles aussi bien assurées. Notre association a été bien représentée auprès du public. En juin 1984, elle avait un stand à l'exposition organisée par le Centre francophone pour faire connaître aux Torontois les organismes regroupant des francophones. Nous avions, pour l'occasion, réalisé un petit dépliant bleu présentant l'Union des Français de l'Étranger.

Deux membres de notre conseil ont été élus au Conseil Supérieur des Français de l'Étranger: Mme Josette Villavarayan-Bardon et Me Jean-Gabriel Castel. L'un et l'autre se trouvaient à Paris pour l'assemblée générale de l'U.F.E. en septembre 1985.

Les liens se sont resserrés avec la Chambre de commerce française dont nous sommes informés de toutes les activités.

En décembre 1984, nous avons reçu la visite du président de l'U.F.E. de Paris M. Bruno de Leusse, venu nous exposer les problèmes de politisation de l'association. Nous avons longuement présenté cette question dans nos précédents bulletins.

Notre situation financière est restée saine et le détail en sera présenté à l'assemblée générale du 6 mars 1986, au Centre francophone.

Nous tenons à remercier très vivement les directeurs de l'Alliance Française et du Centre francophone qui ont bien voulu accepter de nous accueillir pour nos réunions de 1984 et nos différentes activités.

THÉÂTRE

Molière à St. Michael's

Les étudiants de Saint Michael's College joueront **"Le malade imaginaire"**, dernière pièce du grand Molière, les **6, 7 et 8 février, à 20h.30**, au Saint Michael's Theatre, 121, rue Saint Joseph.

Comme on le sait, on rit beaucoup et franchement à cette comédie où Molière se montre sans pitié envers les médecins, trop bornés pour accepter les nouvelles découvertes de la science. Si le dramaturge se moque d'Argan, assez naïf pour croire aux remèdes de la Faculté, sa maladie à lui n'avait rien d'imaginaire, car il devait mourir quelques heures après la quatrième représentation de sa pièce où il interprétait le rôle du malade. La médecine se "vengeait".

Dans la production de Saint Michael's College, Nicolas Rathé joue Argan, Nathalie Burns, qui fait ses débuts sur les planches, l'impertinente Toinette. Tout un corps de ballet égaiera le spectacle.

Billets: $5.00, Étudiants: $3.00. Réservations: 926-7135.

* * *

Marivaux au Théâtre du P'tit Bonheur

En collaboration avec l'administration du Théâtre, l'U.F.E. organise une matinée **(le dimanche 16 février à 14h.30)** de la pièce **"Le jeu de l'amour et du hasard"** de Marivaux.

Le spectacle sera suivi d'une collation au cours de laquelle il sera possible de rencontrer les artistes.

Billets (tout compris): $10.00. Réservations: 922-7974 (Mme Bryan), 485-1775 (Mme Stickland).

UN NOUVEAU VENU AU CONSULAT GÉNÉRAL

Monsieur Victor COSTA, notre nouveau consul au consulat général de France à Toronto, a pris ses nouvelles fonctions le 1er décembre 1985. Il est marié et père de deux enfants.

M. COSTA a été successivement en poste en Egypte, en Angleterre, en Israël, à l'administration centrale du ministère des Relations Extérieures à Paris et, tout dernièrement, à Los Angeles.

Il succède à **M. Pierre Crestin** transféré à Arlit, au Niger.

GUY PERRIER, premier président et fondateur de la section de l'Ontario de l'U.F.E., nous communique:

NOTRE SECTION FÊTE SON 7ème ANNIVERSAIRE

Sept ans déjà.

L'automne 1978 vit le début de notre association: à la suggestion de notre Consul-Général Georges Estrade, un petit groupe de Français se réunirent et décidèrent de fonder la première Section de l'U.F.E. au Canada. Nos premiers Statuts portent la date du 2 janvier 1979.

Notre section de l'U.F.E. qui est toujours la seule au Canada, se porte bien. Le nombre de nos membres est passé de vingt à sa naissance à 150 environ. Trop de Français ignorent encore que nous existons.

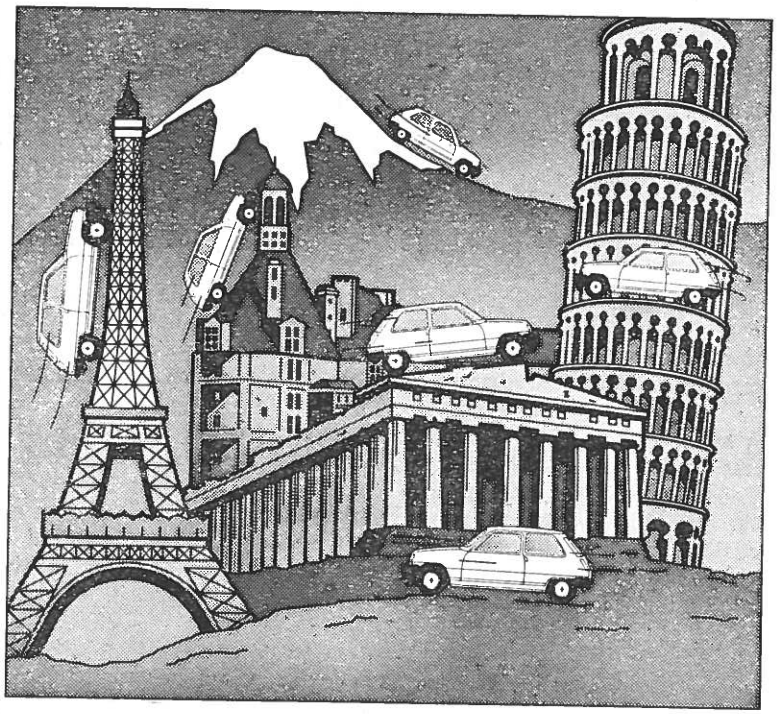
Avec un peu plus de publicité de la part de nos membres nous pourrions faire mieux. BON ANNIVERSAIRE!

ASSOCIATION FRANCE-CANADA (485-5044)
Mars 1986 Sortie de ski, à la ferme Hart House (dans la région de Caledon), suivie d'une fondue.

YANEFF GALLERY (924-6677) A partir du 1 fév./86 "French Posters and Original Graphics". Oeuvres de Chérat, Helleu, Matisse, Mucha, Tissot et Toulouse-Lautrec.

LEE'S PALACE (529 Bloor St. West) 14 fév. à 21h00 "Cabaret Parisien", une soirée signée Jacques-Loïc Lorioz, avec l'Orchestre Egalité et danseuses de French-Cancan. **Réservations:** Maison de la Presse (928-0099) $7.50; Librairie Champlain (364-4345) $7.50. A l'entrée: $10.00.

L'EUROPE EN RENAULT T.T. LA GRANDE ÉVASION



Le plan Renault T.T., c'est la meilleure façon de voyager et de visiter l'Europe ou un pays en particulier.

Jamais bousculés par les horaires de trains et d'autobus, jamais frustrés par un manque de temps, vous voyagez à votre rythme en toute liberté.

Choisir une Renault hors-taxes c'est:
• être assuré d'avoir une voiture toute neuve;
• choisir parmi la vaste gamme Renault en Europe le modèle qui vous convient;
• bénéficier du plus grand réseau de service et d'entretien en France et présent partout en Europe: celui de Renault;
• enfin, c'est aussi un kilométrage illimité, une assurance tous-risques, sans aucun dépôt!

Et le prix? Apprenez que, pour un séjour de 3 semaines ou plus, le plan Renault T.T. est moins cher que les locations ordinaires.

L'Europe en Renault T.T., c'est la grande évasion! N'est-ce pas là le but de toutes vacances?

N'hésitez pas à demander tous les renseignements à votre agent de voyages,

RENAULT

UN COMMUNIQUÉ DU CONSULAT GÉNÉRAL

Échange de permis de conduire étrangers contre des permis français

Les ressortissants français ou étrangers ne peuvent dorénavant utiliser leur permis de conduire délivré à l'étranger que pendant une durée d'un an à compter de la date de leur résidence effective en France.

Dans cet intervalle d'un an, les intéressés doivent procéder à l'échange de leur permis étranger contre un permis français.

1. Pour les Français, l'échange est automatique à condition cependant que **le séjour à l'étranger ait duré au moins six mois;**

2. Pour les ressortissants étrangers, l'échange est automatique pour autant que l'État dont ils relèvent adopte la même attitude à l'égard de nos concitoyens (principe de la réciprocité).

Dans tous les cas, l'échange a lieu, en sens inverse, lors du départ définitif de France; le permis d'origine est restitué contre le permis français sauf pour les ressortissants de la Communauté Européenne. La procédure pour ces derniers consiste au renvoi du permis d'origine au service qui l'a émis et l'échange se fait lors du retour définitif (et dans une limite d'un an).

* * *

C.S.F.E. (Voir page 5)

NOTE DE LA RÉDACTION: La nomenclature complète des voeux adoptés par les commissions permanentes paraîtra dans le prochain numéro.

TRENTE SIXIÈME ASSEMBLÉE PLÉNIÈRE DU C.S.F.E.

Rapport du Professeur J. G. Castel délégué au C.S.F.E.

Le Conseil Supérieur des Français de l'Étranger, dont les délégués ont été nouvellement élus, a tenu son assemblée plénière à Paris du 5 au 12 septembre 1985.

Il existe quatre commissions permanentes au sein du C.S.F.E. (représentation des droits, affaires sociales, affaires économiques, fiscales et financières, enseignement, culture et information) et une commission temporaire des Anciens Combattants.

Vu ma formation juridique j'ai participé aux travaux de la Commission de la représentation des droits des Français à l'étranger. Comme je l'avais promis à mes électeurs j'ai réussi à faire adopter un voeu concernant la déductibilité des cotisations d'assurance vieillesse; à la suite de ce voeu le gouvernement français doit négocier avec le Canada un avenant à la convention fiscale actuelle aux fins d'obtenir (bien entendu avec réciprocité au bénéfice des Canadiens qui résident en France) que les Français qui résident au Canada puissent déduire de leurs revenus les cotisations versées en France dans le but de se constituer une retraite en France.

Les Commissions adoptent des voeux et des motions qui sont ensuite approuvés ou rejetés par l'Assemblée générale. Les voeux et motions approuvés par le C.S.F.E. sont transmis par le Directeur des Français à l'étranger au gouvernement ainsi qu'aux administrations intéressées pour y donner suite. Les sénateurs qui nous représentent doivent aussi s'assurer que certains de ces voeux aboutissent à des dispositions législatives.

De nombreux voeux qui intéressent particulièrement les Français qui résident à l'étranger ont été adoptés:

1. Dans le domaine économique et fiscal;
2. Dans le domaine juridique:
3. Dans le domaine culturel et de l'enseignement;
4. Dans le domaine des affaires sociales;
5. Anciens Combattants.

Ceux d'entre vous qui seraient particulièrement intéressés par ces voeux peuvent se mettre en rapport avec moi.

UNE ECOLE MONTESSORI FRANCOPHONE A TORONTO

Les petits francophones torontois ont depuis septembre 1985 leur école Montessori. En effet grâce aux efforts conjugués de deux "Montessoriennes" convaincues, **Mmes Marianne Bardet** et **Michèle Brennan,** un programme Montessori pré-scolaire est maintenant disponible en français pour les enfants âgés de 2 ans ½ à 3 ans ½. Située au 1er étage des locaux de l'Alliance française l'école accueille à l'heure actuelle 7 jeunes enfants cinq matins par semaine, de 8h45 à 11h45.

Le programme Montessori, on le sait, est entièrement axé sur le concret et répond à l'intérêt spontané des enfants à divers stades de leur développement. Ceux-ci s'instruisent par eux-mêmes à l'aide d'activités structurées qu'ils apprennent à maîtriser à leur rythme. Ils disposent pour cela d'un matériel impressionnant tant par sa qualité que par sa précision. Ce matériel se range dans cinq grandes catégories: le sensoriel, la vie pratique, les mathématiques, le langage, le culturel.

Une journée-type à l'école Montessori francophone commence par une mise en train avec musique et mouvements. Les enfants sont ensuite libres de choisir leur activité à laquelle ils se livrent dans leur espace propre, symbolisé par un petit tapis dont les autres doivent respecter les limites.

Cette période de travail est suivie par un petit goûter nutritif et la matinée s'achève généralement par une promenade dans le parc voisin de l'école. Une matinée bien remplie donc pour ces 7 petits francophones.

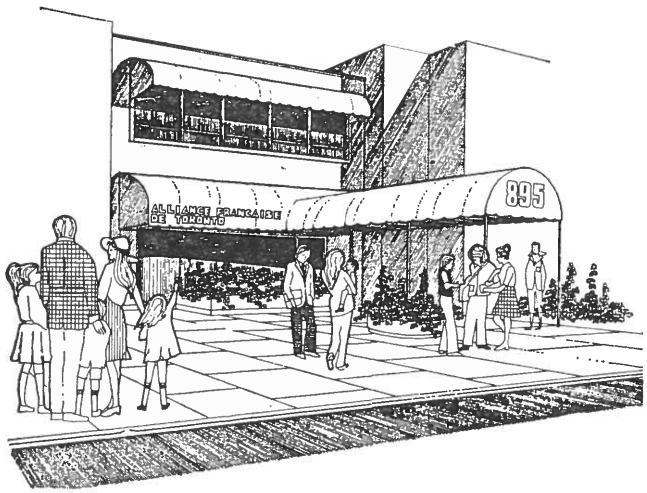
L'année prochaine une seconde classe sera ajoutée et les inscriptions atteindront probablement le nombre optimum de 15. Les frais de scolarité pour l'année 85/86 sont de $2000: $600 par trimestre.

Pour tout renseignement complémentaire s'adresser à **Mme M. Brennan** au **491-8401.**

Nous ne pouvons que féliciter les fondatrices de cette école pour leur heureuse initiative qui arrive à Toronto à point nommé puisqu'elle conjugue la réputation internationale de la méthode Montessori et l'intérêt indéniable des parents torontois pour le français comme langue d'enseignement.

L'ALLIANCE FRANÇAISE DE TORONTO

895 Yonge Street
Toronto, Ontario, M4W 2H2
Téléphone : 922-2014



UN CENTRE DE FRANÇAIS POUR TOUS

L'ALLIANCE FRANÇAISE DE TORONTO

est heureuse d'annoncer l'ouverture d'une **section à Hamilton** depuis le 13 janvier 1986.

L'inauguration officielle est prévue pour le mois de février.

Nous comptons sur votre aide, votre participation, vos suggestions.

Alliance Française
100 James Street South
Hamilton 529-8210

BIBLIOTHÈQUE: ouverte tous les jours de 9h à 21h (prêt de livres).

ÉCOLE: spécialisée en Français langue étrangère du niveau débutant au bilingue et cours de TRADUCTION, de FRANÇAIS des AFFAIRES et de FRANÇAIS JURIDIQUE.

A VOIR...

ALLIANCE FRANÇAISE (922-2014)
Catalogue vidéo (à la carte)
Horaire du vidéo-club:
Du lundi au jeudi: 9h00 à 19h00;
Vendredi: 9h00 à 16h00.
(Réservations des cassettes sur demande)

Série "Les rois maudits", d'après Maurice Druon:
— 1ère époque: "Le roi de fer".
— 2ème époque: "La reine étranglée".
— 3ème époque: "Les poisons de la couronne".
— 4ème époque: "La loi des mâles".
— 5ème époque: "La louve de France".
— 6ème époque: "Le lys et le lion".

Toujours littérature:
"L'homme qui rit", de Victor Hugo.
"Une mémoire bien rangée, de Victor Hugo.
"Victor Hugo — 1885".
"Victor Hugo, homme de l'Ouest".
"Musique pour les yeux" (Djinns de Victor Hugo).
Documentaires pédagogiques:
"On vous fiche, ne vous en fichez pas!"
"Images de femmes".
"Douze ans après".
"Georges Kiejman, avocat".
"Chroniques de France".
"Le Français de la gestion".

Exposition
Jusqu'au 17 fév. 86:
"Jolis mots d'amour", de Danae Chambers.
Peintures à l'huile et pastels.

UNE RENAULT
en FRANCE

EUROPEAN CAR SERVICE

Livraison Outre-Mer Location
TT Leasing

André Burtaire
330 Bay Street, Suite 1509
Toronto, Ontario M5H 2S8

366-2413

CINÉMA "INTERNATIONAL" (296-FILM) Jan./fév./86
"Rive droite, rive gauche", de Philippe Labro, avec Gérard Depardieu et Nathalie Baye.

CINÉMAS "FESTIVAL"
(par ordre alphabétique)
"A nos amours", au REVUE (6, 7mars — 21h15).
"Charles et Lucie", au BLOOR (20 jan. — 19h00).
"Détective", au REVUE (1, 2, 3 fév. — 21h15).
au ROXY (6 fév. — 19h00).
"Diva", au FOX BEACHES (3 fév. — 21h00).
"La balance", au ROXY (6 fév. — 21h00).
"La cage aux folles", au BLOOR (3 fév. — 19h00).
"Le bal", au KINGSWAY (21 fév. — 21h15).
au ROXY (22, 23 fév. — 19h00).
au REVUE (28 fév. & 1er mars — 21h15;
2, 3 mars — 19h00).
au FOX BEACHES ((4 mars — 19h00; 5 mars — 21h00).
"Le dernier tango à Paris", au ROXY (23 fév. — 21h00).
"Le retour de Martin Guerre" au BRIGHTON (27 fév. — 19h15).
"Les Ripoux", au BLOOR (8 fév. — 21h00).
au KINGSWAY (23 fév. — 19h00).
au REVUE (28, 29 fév. — 21h30).
au FOX BEACHES (4 mars — 21h15; 5 mars — 19h00).
au ROXY (6 mars — 19h00).
au BRIGHTON (11, 12 mars — 21h00).
"Petit con", au BRIGHTON (12 fév. — 19h00).
"Que la fête commence", au KINGSWAY (17 fév. — 19h00).
au BRIGHTON (19, 20 fév. — 21h00).
"Un dimanche à la campagne", au BLOOR (6 fév. — 19h00).

LA RADIO DE RADIO-CANADA
Le samedi
06h00 à 12h00 Monika Mérinat anime "L'espace d'un samedi". Musique, reportages sur des questions d'intérêt humain, dossiers, entrevues et chroniques variées (mode, gastronomie, santé, etc.).

LA TÉLÉVISION DE RADIO-CANADA (925-3311, poste 2432)
Les Beaux Dimanches

2	fév. 13h30	"La bohème", de Puccini.
9	fév. 13h30	"Rigoletto", de Verdi.
16	fév. 13h30	"Le bal masqué", de Verdi.
23	fév. 13h30	"Fait divers".
2	mar. 13h30	"Orféo", de Monteverdi.
9	mar. 13h30	"Les contes d'Hoffmann", de Offenbach.
16	mar. 13h30	"Danton" (long métrage).
23	mar. 13h30	"Cornelius Krieghoff".
30	mar. 13h30	"Docteur Coppelius".

AIR FRANCE
5 vols directs par semaine TORONTO — PARIS — TORONTO

À ENTENDRE...

THE CANADIAN OPERA COMPANY (363-8231)
Opéra

11 avr. 20h00
15 avr. 20h00
17 avr. 20h00
20 avr. 14h00
23 avr. 20h00
26 avr. 20h00

"Le dialogue des carmélites", de Francis Poulenc, avec Carol Vaness, Maureen Forrester, Mark DuBois et Gaétan Laperrière. Chef d'orchestre: Jean Fournet.

NATIONAL BALLET OF CANADA (362-0201)

26 fév. 20h00
27 fév. 20h00
28 fév. 20h00
1 mar. 14h00
20h00
2 mar. 15h00

"La fille mal gardée", ballet créé par Jean Dauberval en 1789. Arrangement de John Lanchbery. Chorégraphie de Sir Frederick Ashton.

ROYAL ONTARIO MUSEUM (586-5834)

"Instrumentaly Speaking" 9 fév. 13h30

Le rôle de certains instruments utilisés dans la musique fin Renaissance et début de la période Baroque.
"The French Baroque Suite" (film suivi d'un concert).

Conte de fées 23 fév. 13h00

"A French Fairy Tale", conte de fées du 18ème siècle, illustré par une musique et des costumes d'époque.

T.V. ONTARIO (484-2644)
Cinéma et cinémas Dimanche 21h00

2 février "Coup de torchon", de Bertrand Tavernier (1981).
9 février "Kaos", de Paolo et Vittoria Taviani (1984).
16 février "Le succès à tout prix", de Jerzy Skolimowski (1984).
23 février "Tchao pantin", de Claude Berri (1983).
2 mars "Un avocat allemand", de Norbert Kuckelmann (1984).
9 mars "Sonatine", de Micheline Lanctôt (1983).
16 mars "Le bal", de Ettore Scola (1983).
23 mars "Le contrat", de Stephen Frears (1984).
30 mars "L'amour à mort", d'Alain Resnais (1984).

CHAMPLAIN

L'une des plus importantes librairies françaises au Canada située au coeur de Toronto.

DISQUES, CARTES DE SOUHAITS, MANUELS SCOLAIRES, JEUX ÉDUCATIFS, ENCYCLOPÉDIES, DICTIONNAIRES etc.

107, rue Church (angle Richmond) **Toronto**
(416) 364-4345

DISQUES

Nouveautés 1985 (en vente, ou arrivage imminent chez Champlain):
— Francis Cabrel: "Photos de voyage" (CBS).
— Jean Ferrat: "Je ne suis qu'un cri" (Temy).
— France Gall: "Débranche" (Apache-Trans-Canada).
— Serge Gainsbourg: "Love on the beat" (Philips).
— Jacques Higelin: "Ai" (Pathé Marconi / EMI).
— Claude Nougaro: "Bleu, blanc, blues" (Barclay).
— Alain Souchon: C'est comme vous voulez" (Virgin).
— Renaud: "Mistral gagnant" (Virgin).

Albums-doubles chez "Sam the Recordman" (prix à tout casser):
— Georges Brassens: "Brassens en jazz" (Philips).
— Serge Lama: "J'assume tout (Napoléon)" (Philips).

THEATRE DU P'TIT BONHEUR (363-6401)
Théâtre

11 fév. jusqu'au 9 mars à 20h00, 16 fév. à 14h30
"Le jeu de l'amour et du hasard", de Marivaux.
22 avril jusqu'au 18 mai à 20h00
"Les Rogers", de Robert Bellefeuille, Jean-Marc Dalpé et Robert Marinier.

ST. MICHAEL'S COLLEGE (926-7135)
Théâtre 6, 7, 8 fév. à 20h30

Les étudiants de St. Michael's College présentent **"Le malade imaginaire"**, de Molière, au Saint Michael's Theatre (121, rue Saint-Joseph).

ET À LIRE...

"Les noces barbares" de Yann Queffélec (Gallimard). Prix Goncourt 1985. Livre de violence et de poésie, de sombres chimères avec la mer comme toile de fond.
"Mes nuits sont plus belles que vos jours" de Raphaelle Billetdoux (Grasset). Prix Renaudot 1985. Roman d'une rencontre. Couleur et éblouissement.
"Miséréré" de Bernard Clavel. Quand on n'a plus rien à perdre, la seule chose qu'on ait à gagner, c'est la vie. Foi inébranlable dans l'homme.
"Soleil" de Catherine Rihoit. Roman d'une grande densité poétique et émotionnelle. Se passe en Grèce.
"L'insoutenable légèreté de l'être" de Kundera. Gravité et désinvolture. L'auteur est né à Prague et vit à Paris.
"Chants de la toundra", poèmes de Pierre Léon, oeuvre inspirée de la tradition littéraire orale des peuples eskimos du Canada.

Livre de poche: **"Mon dernier rêve sera pour vous"** de J. d'Ormesson. La vie romancée de Chateaubriand.
et pour rire... à lire ou à relire: **"La soupe aux choux"** de René Fallet.

* * *

Le prix Nobel de littérature a été attribué à **Claude Simon.**

C'est la première fois, depuis le refus de Sartre en 1964, qu'un Français reçoit la plus haute récompense littéraire mondiale.

Né en 1913 Claude Simon publie son premier roman en 1945: **"Le tricheur".** Puis suivent **"La corde raide", "Le sacre du printemps"** et **"Gulliver".** Avec son entrée aux Éditions de Minuit, l'oeuvre de Claude Simon va atteindre la plénitude et l'ampleur reconnues aujourd'hui par la communauté internationale: **"Le vent", "L'herbe"** et le célèbre **"La route des Flandres" (1960).** Puis **"La bataille de Pharsale", "Les corps conducteurs", "Triptyque",** leçon de choses et, le dernier en 81, **"Les Géorgiques".**

Les thèmes de l'oeuvre ce sont l'histoire et ses déchirements. "Entre l'amour de la vie et l'obsession de la mort, il y avait place pour ce miroir immense de la condition humaine." (Didier Eribon).

LA FÊTE DES ROIS

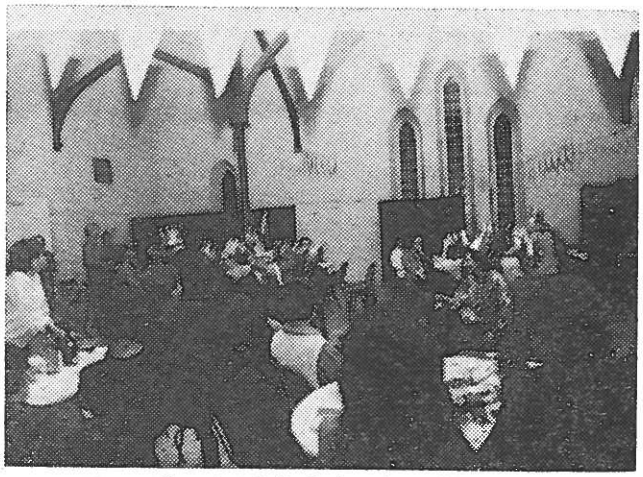
Car parler de l'Épiphanie,
C'est bien joli!
De l'Adoration des Rois...
Pour dire quoi? Qu'ils étaient trois?
Raconter que, de bon matin,
J'ai rencontré leur train?
Qu'ils partaient en voyage?
C'est bien anecdotique!

Ajouter que (en me creusant un peu)
Le plus jeu-eune des trois,
A la mine asiatique,
Se prénommait Gaspard?
Melchior le plus vieux,
Vénérable vieillard?
Balthazar, le troisième?
Et que, lui, était noir?

Le Jour des Rois, célébré chaque année en France le 6 janvier, est une tradition populaire bien ancrée chez nous. Et, comme les fêtes et le rituel culinaire qui les accompagne sont le plus souvent dictés par la religion, l'Épiphanie, fête de l'église rappelant la manifestation du Christ aux mages, se distingue par la savoureuse galette des Rois servie ce jour-là sur toutes les tables familiales.

C'était donc l'excellente idée de fêter cette coutume ensemble qui nous a réunis le 10 janvier à l'école Enoch Turner. La grande salle était égayée de banderoles tricolores suspendues d'une colonne à l'autre, et par les tables décorées de branchages de cèdre, de guirlandes brillantes, de bougies et de serviettes rouges.

Après les charcuteries, dégustées avec un premier verre de vin permettant à chacun de se retrouver et de se regrouper autour des tables, un succulent buffet chaud fut servi, avec le choix d'un poisson ou d'une viande, accompagnés de légumes et de pommes de terre. Mais on attendait avec impatience les galettes, confectionnées selon la recette traditionelle et, à les voir servies dorées à point, feuilletées, croustillantes, avec deux couronnes pour le roi et la reine, personne ne fut déçu! L'ambiance s'est encore réchauffée en rires et en exclamations joyeuses à la découverte de la fève, suivie du couronnement du roi et de la reine à chaque table.



On choisit le Roi et la Reine.

Pour donner plus de piquant à la fête, il fut décidé de choisir un Roi des rois et une Reine des reines, ce qui fut fait en jouant aux chaises musicales pour départager les concurrents, avec l'aide du maître de cérémonies Jacques-Loic Lorioz, et pour le plus grand plaisir de l'assistance. Les deux prix offerts aux gagnants par le Consul-Général qui honorait cette soirée de sa présence avec Mme et Mlle Vorms, consistaient en deux bouteilles, l'une de champagne, l'autre de cognac. Nous tenons aussi à souhaiter la bienvenue au nouveau consul et à Mme Victor Costa, arrivés récemment à Toronto et nous les remercions d'être venus.

Puis la musique, bien meilleure que l'année dernière et sous la direction efficace d'un "disc jockey", entraîna tout le monde dans la danse qui termina gaiement la soirée.

Nous remercions tous ceux qui ont contribué à faire de cette soirée un grand succès, succès que nous aimerions répéter l'année prochaine, espérant voir un plus grand nombre de nos membres pour mieux les connaître et pour donner l'essor qu'elle mérite à la section de Toronto.

Devenez Membre de l'U.F.E.
Section Ontario

Communiqué de la trésorerie

En raison de l'augmentation des frais d'impression et d'envoi de la VOIX DE FRANCE, nous nous trouvons dans l'obligation de porter la cotisation annuelle de $25.00 à $30.00

Nom: _____ Prénom: _____

Profession: _____ Téléphone: _____

Adresse: _____

_____ Code Postal: _____

A REMPLIR ET RETOURNER

avec un chèque de $30.00 pour cotisation annuelle
du 1er janvier au 31 décembre
et abonnement au journal "VOIX DE FRANCE"

U.F.E., P.O. Box 213, Adelaide Street Station, Toronto, Ont. M5C 2J1

Le Maitre Déménageur pour la communauté française au Canada

Veuillez contacter M. Val Prinsep à

GORDON PRINSEP OVERSEAS

(416) 625-5022